



## ワード化のサービス

30分以内の返信対応、日・越・英言語のワード化  
はすべて対応できるので安心ください!

### ワード化とは?

PDFファイル、手書きファイル、見にくいファイルからのワード化は

PDFファイルにはコピーできる部分とできない部分をワードまたはツールが使用できるファイルにワード化する

手書きファイル、見にくいファイルをきれいにワード化する

翻訳版のフォーマット、レイアウト、画像、シンボル、表などを原版から維持し、翻訳されたターゲット言語と一致

翻訳後に最高品質を保証して印刷を支援

### 翻訳支援ツールで行うときに こんなお悩みはございませんか?



遅い返信対応



翻訳支援ツール (Trados, Memsource...) を  
利用することが難しい



応が必要なアプリケーションで対応できるのか



# ワード化作業のお悩みを解消しましょう



## ワード化から翻訳への一貫した対応

グリーンサンは、複数の言語の翻訳とワード化作業を同時に提供できます。CAT tool（翻訳支援ツール）利用後のレイアウト修正のために時間をかける必要がなくなります。翻訳後の資料をご送付いただければ、明朝までに完成した資料を納品いたします。



## すべてのファイルの資料において対応可能

グリーンサンは、お客様の要件に応じて、画像、スキャン、手書のファイルにおいて対応できる。



## 社内は豊富なリソースを抱えております

グリーンサンには日本語対応可能な編集チームが10人以上です。一晩で、100ページ程の資料のレイアウト修正が完了することができます。

## ワード化ファイルの品質を評価する基準



- 1文の途中で強制改行が入らないように
- フォント・テキストのサイズ
- ページ数
- 段落書式
- 用紙サイズ
- ヘッダーとフッター
- 太字、斜体、下線付きテキスト

- テーブル、セル、列
- 箇条書き、番号付け
- 用紙サイズ
- 翻訳が必要な画像
- 目次、インデックス、用語
- テキストの色
- 単語間の間隔、句読点

1. 提出する前に3回のチェックを入れる
2. 作業工程、品質確認チェックシートを厳守する。
3. 納品時にチェックシート結果も含める

## 他の会社とは比較



グリーンサン		他の会社
固定価格表があり、「ページ数 x 単価」という簡単な計算方法である		複雑さにより単価毎度変わり、相談時間がかかる
弊社向けの価格表を設定でき、大型条件のボリュームディスカウントがある		日本でのオペレーションを行うため、価格は1.5~2倍他悪なる
弊社向けのチームを作り、30分以内でレスポンス。毎朝、その日のキャパシティをお知らせ		2時間いじょ、時には対応に1日かかる。社外フリーランサーに依存するため、キャパシティが分からない
夜勤体制があり、一日40ページ程度対応可能		1.5~2倍遅くなる。

より詳しくは  
ワード化のサービスへ

